

Zeitschrift: Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber: Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band: 27 (1965)
Heft: 6

Rubrik: 38ème rapport annuel de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs : 1er juillet 1963 - 30 juin 1964 [suite]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



38ème Rapport annuel

de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs
(1er juillet 1963 – 1er juillet 1964)

(Les chiffres mentionnés entre () sont presque toujours
ceux de l'exercice précédent) (Suite)

7. Les manifestations organisées par le Secrétariat central

En ce qui concerne les manifestations de caractère technique, nous prions nos lecteurs de se reporter au chapitre intitulé «Le Centre de cours I de Riniken».

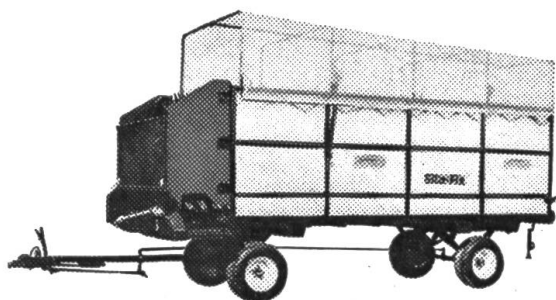
A propos du cours de deux semaines (J 1), nous rappelons qu'il avait pour but d'instruire les moniteurs de cours des sections sur la façon d'enseigner aux agriculteurs, durant des cours d'un ou deux jours, comment l'entretien et le réglage des machines agricoles les plus importantes doivent être effectués. Un cours semblable, relatif aux véhicules automobiles agricoles, a été prévu pour l'hiver prochain. En mettant sur pied ces différents cours, nous voudrions aider les sections à former les équipes de moniteurs qui s'avèrent nécessaires. Afin que les cours organisés par les sections ne soient pas donnés par une seule personne, ce qui présente de sérieux inconvénients du point de vue pratique, il semble indiqué que les sections les plus importantes prévoient trois sortes de cours, consacrés aux thèmes suivants: 1) Education routière et prévention des accidents, 2) Les véhicules automobiles agricoles, 3) Les machines agricoles. Il faudrait aussi que ces cours soient donnés par les personnes les plus qualifiées et possédant une grande expérience.

Comme le personnel enseignant dont nous disposons actuellement au Centre de cours de Riniken ne parle que l'allemand, nous risquons de négliger sans le vouloir la question des cours techniques à prévoir en Suisse romande. Aussi fallait-il envisager une solution. Après avoir vainement cherché des moniteurs de cours et des locaux pour organiser dans les cantons romands le cours A 1 (Entretien et réglages exigés par les machines agricoles) et le cours A 3 (Entretien des tracteurs agricoles) pendant les mois d'hiver, nous essayâmes de mettre tout au moins sur pied le cours relatif à l'entretien des moissonneuses-batteuses (destiné aux conducteurs de ces machines). Nous sommes finalement parvenus à trouver pour le début du mois de mai 1964, à l'Ecole cantonale d'agriculture de Grange-Verney sur Moudon, aussi bien les locaux désirés qu'un moniteur adjoint (Monsieur M. Jaccoud, chef de culture). En ce qui concerne le moniteur, nous avons réussi à nous assurer la collaboration de Monsieur A. Lippuner, de Fribourg, qui est déjà bien connu comme membre de la Commission technique. Etant donné qu'il participa auparavant à deux cours semblables donnés à Riniken, l'«unité de doctrine» se trouvait donc garantie. Les cours sur les

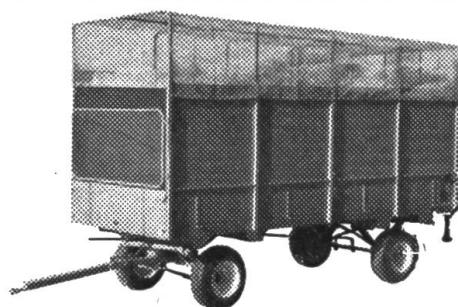
moissonneuses-batteuses, qui furent suivis par 50 participants, au total, purent par conséquent être aussi donnés en Suisse romande. Les participants provenaient de la «juridiction» des sections de Fribourg (2), du Jura Bernois (1), de Neuchâtel (4), de Vaud (41) et du Valais (2). L'Ecole cantonale d'agriculture de Grange-Verney avait eu l'amabilité de loger et de pourvoir à la subsistance des participants venus de loin. Nous saisissons l'occasion pour remercier vivement Monsieur H. Weber, directeur de l'ECA susmentionnée, de sa complaisance et de l'intérêt qu'il montre à l'égard des cours techniques. Ainsi qu'on le lira dans un autre chapitre du présent rapport, il existe actuellement, c'est-à-dire au moment où nous écrivons ces lignes, des perspectives favorables quant à la poursuite d'une collaboration fructueuse.

A part les cours cités plus haut, nous avons organisé à Zurich et à Lausanne, respectivement les 17 et 20 décembre 1963, une réunion d'information à l'intention des sections. Cette réunion était consacrée au nouveau système adopté pour le remboursement partiel des droits d'entrée acquittés sur les carburants employés à des fins agricoles. Après avoir entendu l'exposé du représentant de la Direction générale des douanes au sujet des expériences déjà faites avec le nouveau système, les participants à la réunion en question discutèrent principalement de la façon dont les sections

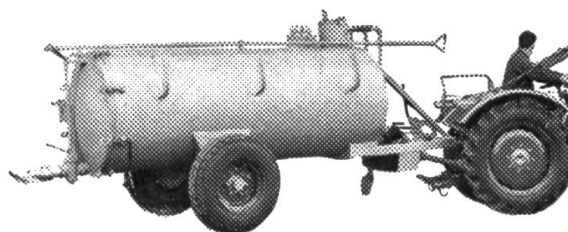
(Suite à la page 226)



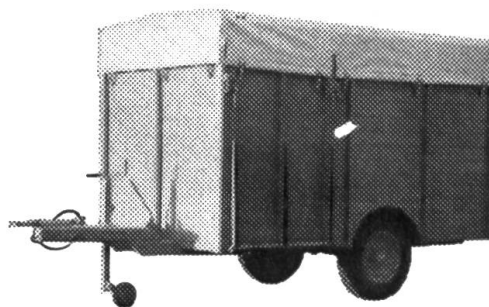
SILO-FIX Char auto-déchargeur automatique



0020 Char auto-déchargeur semi-automatique, Expertise IMA



Remorque à Citerne



Remorques à Bétail, Remorques pour Tracteur, Chars à pneu

Sensa

Fabrication suisse de première qualité 19 ans d'expérience
Ateliers de Construction 1725 Posieux FR Tél. 037 312 46

Les nouveaux tracteurs de Massey

Massey-Ferguson a réalisé le premier relevage hydraulique pour tracteur. Ce relevage hydraulique MF a été pris pour modèle dans le monde entier. Actuellement en service dans 162 pays et ce chiffre, qui s'accroît chaque année, prouve que les ventes de tracteurs MF augmentent d'année en année dans tous les pays. Il y a déjà longtemps qu'un technicien sur douze affectés à la fabrication de nouveaux modèles de tracteurs MF 130 • MF 135 • MF 165 • MF 175 est spécialisé. ● Ils ont été équipés du Multipower, organe de transmission et de puissance de traction pour outils semi-portés et traînes.

MF 130

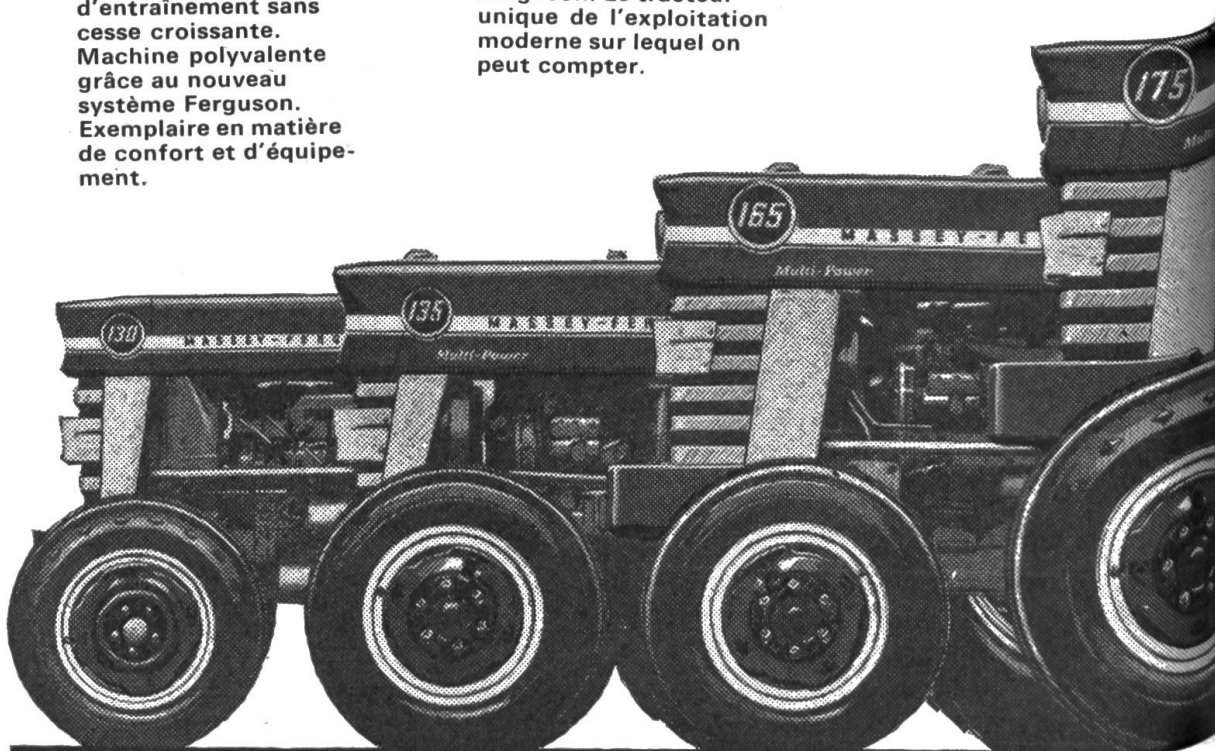
30 CV à 2250 t/min.
Le puissant tracteur unique pour les exploitations agricoles où il faut une force d'entraînement sans cesse croissante. Machine polyvalente grâce au nouveau système Ferguson. Exemple en matière de confort et d'équipement.

MF 135

46 CV à 2250 t/min.
Une version améliorée du tracteur le plus vendu dans le monde. Puissance encore plus élevée. Machine encore plus économique grâce au nouveau système Ferguson. Le tracteur unique de l'exploitation moderne sur lequel on peut compter.

MF 165

58 CV à 2000 t/min.
Aussi polyvalent et économique que les moyennes et grandes exploitations peuvent le souhaiter. Sa réelle réserve de puissance, allée aux avantages du nouveau système Ferguson, sont des facteurs de sécurité pour de nombreuses années.



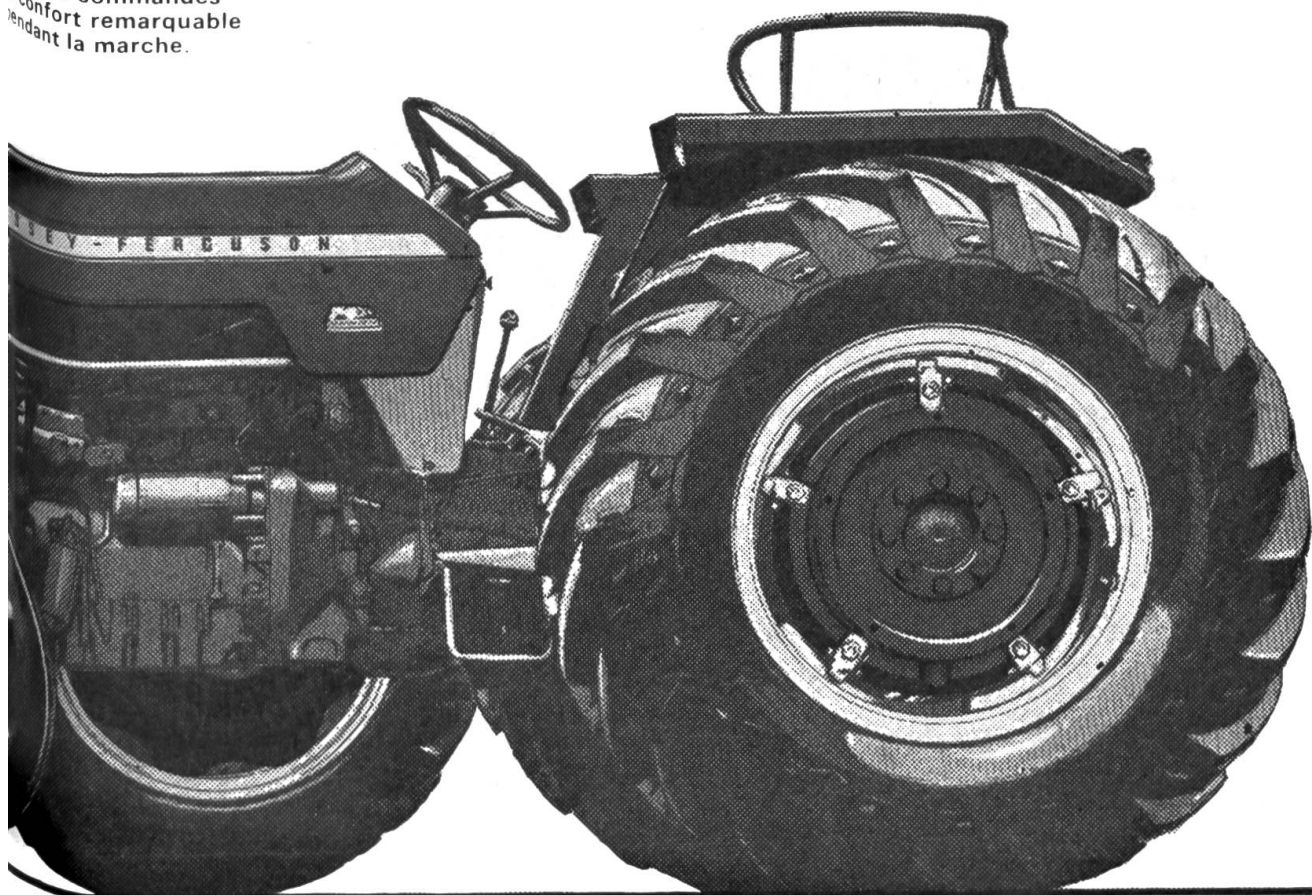
Représentation générale pour la Suisse et le Liechtenstein

SERVICE COMPANY S. A. 8600

Ferguson

rs ● MF a ainsi établi les bases de la technique rurale moderne ● Le
1,9 million de tracteurs équipés du relevage hydraulique MF sont actu-
année de 130 000 unités, n'est atteint par aucune autre fabrique ● Les
s ● Malgré cela, la firme MF ne s'est pas déclarée satisfaite ● Il y a
racteurs MF est sans cesse à la recherche de perfectionnements ● Les
t le résultat de ces études et améliorations effectuées à l'échelle mon-
tituant une nouveauté sensationnelle, ainsi que de l'amplificateur de puis-

MF 175
CV à 2000 t/min.
e tracteur surpuissant
pour la rationalisation
optimale des grandes
exploitations. Eton-
nantes performances
dans des travaux et
les transports les plus
lourds. Manœuvre très
facile des commandes
et confort remarquable
pendant la marche.



tu de vente • Exposition • Entrepôt • Magasin de pièces de rechange

DUEBENDORF Tél. 051 - 85 08 81

devraient procéder pour renseigner plus amplement les agriculteurs sur cet important problème. Par la suite, plusieurs sections renoncèrent malheureusement à organiser les séances d'information prévues. Même s'il a fallu passablement attendre le remboursement concernant l'année 1962, ce n'était certainement pas une raison pour ne plus rien entreprendre dans ce domaine. De toute façon, il ne faut pas perdre de vue que nous avons lutté pendant plus de 20 ans pour obtenir une réduction de la taxe douanière acquittée sur l'essence et que l'on s'occupe maintenant en haut lieu de donner une suite favorable à cette requête constamment réitérée. Il y aurait eu là un motif suffisant pour informer plus à fond les agriculteurs et chercher ensemble les moyens d'arriver aussi bien à combler les lacunes qu'à adoucir certaines rigueurs du nouveau mode de remboursement. Par ailleurs, on doit probablement s'attendre à d'autres innovations à ce propos dans le courant de l'automne 1964. Nous espérons fermement que les dirigeants des sections feront en sorte que les agriculteurs soient suffisamment renseignés. De notre côté, nous ne manquerons pas, comme nous l'avons déjà fait, de donner tous les éclaircissements nécessaires.

8. Les activités du Secrétariat central

Pour le Secrétariat central, la construction du Centre de cours I de Rinken se traduit par un important surcroît de travail. L'expérience de ce premier hiver de cours nous permet de dire que le travail supplémentaire occasionné par le centre sera désormais supportable.

En ce qui concerne la «Coupe des jeunes agriculteurs — Expo 1964», certains travaux de rédaction et de traduction ont dû être de nouveau exécutés par nos soins.

Le tableau reproduit ci-après, où sont exprimées en chiffres les différentes activités du Secrétariat central, ne peut cependant refléter que partiellement tout le travail effectué par cet organe.

Travaux à la machine et d'expédition

| | | |
|-----------------------------------|---------|-----------|
| Lettres et cartes envoyées | 3 165 | (3 116) |
| Circulaires (en 2 langues) | 161 | (156) |
| — nombre d'exemplaires polycopiés | 30 744 | (27 125) |
| — total des pages polycopiées | 120 874 | (102 185) |
| Autres imprimés envoyés | 2 115 | (2 715) |
| Paquets expédiés | 220 | (217) |
| Factures envoyées | 364 | (483) |

Travaux de comptabilité

| | | |
|---------------------------------|-------|---------|
| Virements postaux | 805 | (855) |
| Pièces justificatives de caisse | 191 | (204) |
| Autres pièces comptables | 1 220 | (1 159) |

D'autre part, le fichier des membres de l'ASPT et des abonnés au périodique, qui devient de plus en plus important, a dû, comme à l'accoutumée,

être mis constamment à jour. Durant l'année écoulée, il a fallu que le gérant s'absente 77 jours pour assister à des séances, conférences ou entretiens. Soulignons à ce propos qu'aucune participation d'un représentant de notre association à des manifestations n'est envisagée lorsqu'elle ne s'avère pas absolument indispensable.

Nous adressons de sincères remerciements aux collaboratrices aussi actives que consciencieuses du Secrétariat central, soit à Madame Charlotte Frank (occupée en demi-poste), à Mademoiselle Marianne Wernli, à Mademoiselle Véronique Wernli (en apprentissage), ainsi qu'à Mesdames Nelly Frei et Hédi Schneider (auxiliaires), pour l'assiduité dont elles font preuve dans l'accomplissement de leurs tâches. (A suivre)

Il n'est plus toléré, dorénavant, que des jeunes de moins de 14 ans conduisent des véhicules automobiles agricoles sur la voie publique.

Rectification

La Fédération nationale des coopératives d'utilisation de matériel agricole (F.N.C.U.M.A.), à Paris, a l'amabilité de nous signaler que la définition de la C.U.M.A. qui a été donnée à la page 118 du «Tracteur» 4/64, au premier alinéa, est inexacte. La coopérative d'utilisation de machines agricoles telle qu'on la conçoit en France (C.U.M.A.) constitue en effet uniquement une «société coopérative dans laquelle se groupent des agriculteurs en vue d'acheter ensemble et d'utiliser ensemble du matériel qu'ils ne peuvent acquérir seuls pour des raisons d'ordre technique ou économique». Nous remercions la F.N.C.U.M.A. de cette mise au point, dont chacun voudra bien prendre note.

On trouve dans chaque village

des propriétaires de tracteurs qui ne font pas encore partie de notre organisation. Sociétaires, ne négligez rien pour les décider à adhérer à votre section. L'union fait la force! Communiquez aussi leur adresse au Secrétariat central de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, case postale 210, Brougg. Nous vous en remercions d'avance!

les moteurs avec



additif au carburant. seront protégés de toute corrosion. les chambres de combustion et les échappements seront exempts de suie et réduisent considérablement les frais d'entretien



**AUTOL S.A.
ALLSCHWIL-BL
(061) 39 29 96**